



Spezialmodul Sekundarstufe II: Mehrsprachigkeit

WASCHBÄREN AUF DEM MOND? Wenn Fake News mehrsprachig sind

Legende



Lesen



Einzelarbeit



Video



Sprechen



Gruppenarbeit



Schreiben



Partnerarbeit



Hören



Hinweis



ZÁPADOČESKÁ
UNIVERZITA
V PLZNI



Co-funded by
the European Union



Von der Europäischen Union finanziert. Die geäußerten Ansichten und Meinungen entsprechen jedoch ausschließlich denen der Autorin oder des Autors bzw. der Autorinnen oder Autoren und spiegeln nicht zwingend die der Europäischen Union oder der OeAD-GmbH wider. Weder die Europäische Union noch die OeAD-GmbH können dafür verantwortlich gemacht werden.

Dieses Unterrichtsmodul enthält KI-generierte Bilder.

Impressum

2022-1-AT01-KA220-SCH-000086658:

Fictional Science (FiSci)

Förderung von Textkompetenz im kritischen Umgang mit Fake News

Universität Graz:

Stephan Schicker

Victoria Reinsperger

Melanie Hendler

Sabine Schmölzer-Eibinger

Westböhmische Universität Pilsen:

Bettina Steinbauer

Jürgen Ehrenmüller

Deutsches Haus-Kyjiw:

Natalia Kubai

Universität Zagreb:

Lucia Miškulin Saletović

Stand:

Dezember 2025



In diesem Modul lernst du, wie du mit Falschinformationen umgehen kannst, die durch falsche Übersetzungen entstehen. Du kannst dann...

- durch das Lesen von verschiedenen Texten in unterschiedlichen Sprachen Übersetzungsfehler entdecken,
- verschiedene Sprachen, die du sprichst, nutzen, um Metadaten zu recherchieren und Hintergrundinformationen zu Texten einzuholen,
- Informationen in Texten unterschiedlicher Sprachen vergleichen,
- die Vorteile von Mehrsprachigkeit bei der Recherche und Überprüfung von Informationen reflektieren.



Dieses Spezialmodul enthält **Wörterklärungen** für alle Wörter über dem GER-Niveau B1. Entsprechende Wörter wurden mit einer Hochzahl versehen. Die Wörterklärungen können über diesen **QR-Code** aufgerufen werden.

Hinweis: Die Wörterklärungen sind in jedem Abschnitt fortlaufend nummeriert und beginnen jeweils neu bei 1.



A1: Lies dir den folgenden Blogpost von Jean-Herbert Baptiste Bergmair genau durch.

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

04.05.2025

Waschbären¹ im Weltraum²!

Manche kennen ihn noch, den Kosmonauten Juri Gagarin, den ersten Menschen im Weltall. Wenige kennen Valentina Tereschkova, die erste Frau im Weltall. Einige denken vielleicht, dass das erste irdische³ Lebewesen im Weltall eine Hündin⁴ war, Laika. Doch es war ein Rhesusaffe⁵, Albert II. – ein Astronaut und kein Kosmonaut. Es flogen für die USA und die Sowjetunion danach immer wieder Tiere ins All⁶, 2012 machte sich auch ein Koalabär auf den langen Weg: Rodney. Nun scheint nicht nur eine weitere tierische Expedition ins All vorbereitet zu werden, sondern wohl⁷ eine Kolonisation unseres treuen Erdtrabanten⁸, des Mondes: „Racoon (Waschbären, Anmerkung⁹ des Autors) population in Germany going up to the moon?“ titelt¹⁰ die US-amerikanische Zeitung *The Herald Times Daily*. Aus biologischer Sicht scheint es fast logisch, dass Waschbären ausgewählt wurden, zum Mond zu fliegen: Ursprünglich stammen sie aus Nordamerika und haben sich über die ganze Welt verbreitet¹¹, sie konnten sich gut an neue Lebensräume anpassen¹². Wünschen wir ihnen alles Gute! Lesen Sie auch beim nächsten Mal wieder in *News aus der Tierwelt* hinein. 😊



A2: Welche der folgenden Emojis passen zu diesem Text? Kreise ein:



Quelle: <https://openmoji.org/>



A3: Vergleicht zu zweit eure Emojiauswahl: Einigt euch auf sechs Emojis, die am besten zum Text passen.



A4: Vervollständigt¹ zu zweit den folgenden Satz:

Im Blogpost von Jean-Herbert Baptiste Bergmair geht es darum, dass Waschbären

_____.



A5: Klingen¹ die Informationen des Textes für dich vertrauenswürdig²? Schätze³ die Vertrauenswürdigkeit⁴ der Informationen im Text auf dem Barometer ein. Setze dazu ein Kreuz an der entsprechenden Stelle.



A6: In dem Blogpost von Jean-Herbert Baptiste Bergmair wird die Phrase „up to the moon“ mit „zum Mond fliegen“ übersetzt. Könnte diese Phrase auch eine andere Bedeutung haben? Stellt¹ zu zweit Vermutungen an und macht euch Notizen:

- _____
- _____
- _____



A7: Jean-Herbert Baptiste Bergmair verweist¹ in seinem Text auf einen englischsprachigen² Zeitungsartikel zum Thema:



Lies dir den folgenden Text aus der „The Herald Times Daily“ aufmerksam durch und versuche so viel wie möglich zu verstehen. Nutze keine Übersetzungsprogramme.



Tauscht³ euch zu viert aus: Was habt ihr verstanden?

The Herald Times Daily

26.04.2025

Racoon population in Germany going up to the moon?

We all love them, these fluffy and cute little animals, the raccoons! Some of us also keep them as pets, but this is not recommended! As cute as they are, they are wild animals after all – and they can bite hard.

Raccoons, originally native to North America, have also spread to Europe and are considered an invasive species. In Germany, they are now becoming a problem because they reproduce so prolifically and threaten other animal species. They may also be hunted to keep the population in check.



A8: Wählt gemeinsam das Bild aus, das am besten zum Inhalt des Artikels passt.



● A9: Kreuze an: Wie gut passen die Aussagen aus dem Text „Waschbären im Weltall“ von Jean-Herbert Baptiste Bergmair zu den Aussagen im Text „Racoon population in Germany going up to the moon?“ aus *The Herald Times Daily*?

- ☐ Die Aussagen der Texte sind gleich: Waschbären fliegen zum Mond.
- ☐ Die Aussagen der Texte sind gleich: Die Zahl der Waschbären in Deutschland steigt stark.
- ☐ Die Aussagen der Texte sind unterschiedlich: Im ersten Text geht es darum, dass Waschbären aus Deutschland zum Mond fliegen. Im zweiten Text geht es darum, dass Waschbären in Deutschland sich stark vermehren¹.

● A10: Fülle die folgende Tabelle aus: Welche Formulierungen in anderen Sprachen kennst du, die das ausdrücken, was „going to the moon“ im Artikel „Racoon



population in Germany going up to the moon?“ meint? Nutze keine Übersetzungsprogramme.



Gib eine wörtliche deutsche Übersetzung für diese Formulierungen an.

Sprache	Formulierung	Übersetzung
Deutsch	etwas geht durch die Decke ¹	-



Sammelt die Formulierungen und Übersetzungen im Plenum. Ergänzt eure Tabelle mit den Beispielen eurer Mitschülerinnen und Mitschüler.



A11: Diskutiert zu zweit folgende Fragen und macht euch Notizen:

- Was genau macht Jean-Herbert Baptiste Bergmair in seinem Text?

- Wie hat die falsche Übersetzung den Sinn der Aussage geändert?

- Welche Beispiele für Wörter oder Formulierungen in anderen Sprachen fallen euch ein, bei denen falsche Informationen über eine falsche, wörtliche Übersetzung entstehen könnten? Tragt in die Tabelle ein.



Wortwörtliche ¹ Bedeutung	Übertragene ² Bedeutung

- Sind euch in eurem Alltag auch schon einmal ähnliche Falschinformationen begegnet³? Wenn ja, wo genau?



A12: Schaut euch den Autor Jean-Herbert Baptiste Bergmair noch einmal etwas genauer an (s. Metadaten in der Erklärbox). Vielleicht könnt ihr mit mehr Informationen zu ihm besser bewerten¹, ob ihm hier nur einmal ein Fehler passiert ist, oder ob er öfters² falsche Informationen teilt. So könnt ihr auch sehen, ob sein Blog generell eine vertrauenswürdige Quelle ist, oder nicht.

Erklärbox:

Was sind Metadaten?

Metadaten sind Informationen zu einem Text, die zum Beispiel Antworten auf folgende Fragen geben:

- Wer sind die **Autorinnen** und **Autoren**?
- In welchem **Medium** ist der Text erschienen?

Zu den Metadaten findet man in zusätzlichen Quellen weiterführende³ Informationen z.B. in Wikipoints.



Im Folgenden werdet ihr unterschiedliche Wikipoints (s. Erklärbox) zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair lesen. Sie stammen aus unterschiedlichen Ländern und sind deshalb auch in verschiedenen Sprachen geschrieben.



Erklärbox:

Wikipoint

Wikipoint ist ein ausgedachtes⁴ Online-Lexikon, das zu Texten erstellt wurde, die dir in diesem Abschnitt begegnen. Die Beiträge können laufend⁵ von Nutzerinnen und Nutzern gelesen, geändert oder kommentiert werden. Wichtig ist, dass es ein sogenanntes *editorial board* aus Expertinnen und Experten gibt. Sie prüfen, ob die Information in den Beiträgen richtig ist. Daher gelten die Informationen im Wikipoint als zuverlässig und gesichert⁶.



Unterschiedliche Sprachen sind daher in den folgenden Aufgaben euer großer Vorteil: Die folgenden Wikipoints in unterschiedlichen Sprachen sind in Textgruppen (Textgruppe 1 bis 4) organisiert. Findet euch in Vierergruppen zusammen. In jeder Gruppe muss jede der vier Textgruppen vertreten sein. Wählt jeweils eine Sprache aus, für die ihr Experte/Expertin seid.



Jede Expertin/jeder Experte liest den zugeteilten Text in der jeweiligen Sprache. Wenn ihr Übersetzungsprogramme nutzt, achtet darauf, dass ihr die Übersetzung genau prüft (s. Hinweisbox).



Vorsicht: Maschinelle Übersetzungen

Übersetzungen aus maschinellen Übersetzungsprogrammen sollten nie ungeprüft übernommen werden. Gerade wenn es um Wörter/Formulierungen geht, die mehrere Bedeutungen haben, kann es hier zu Fehlern kommen.



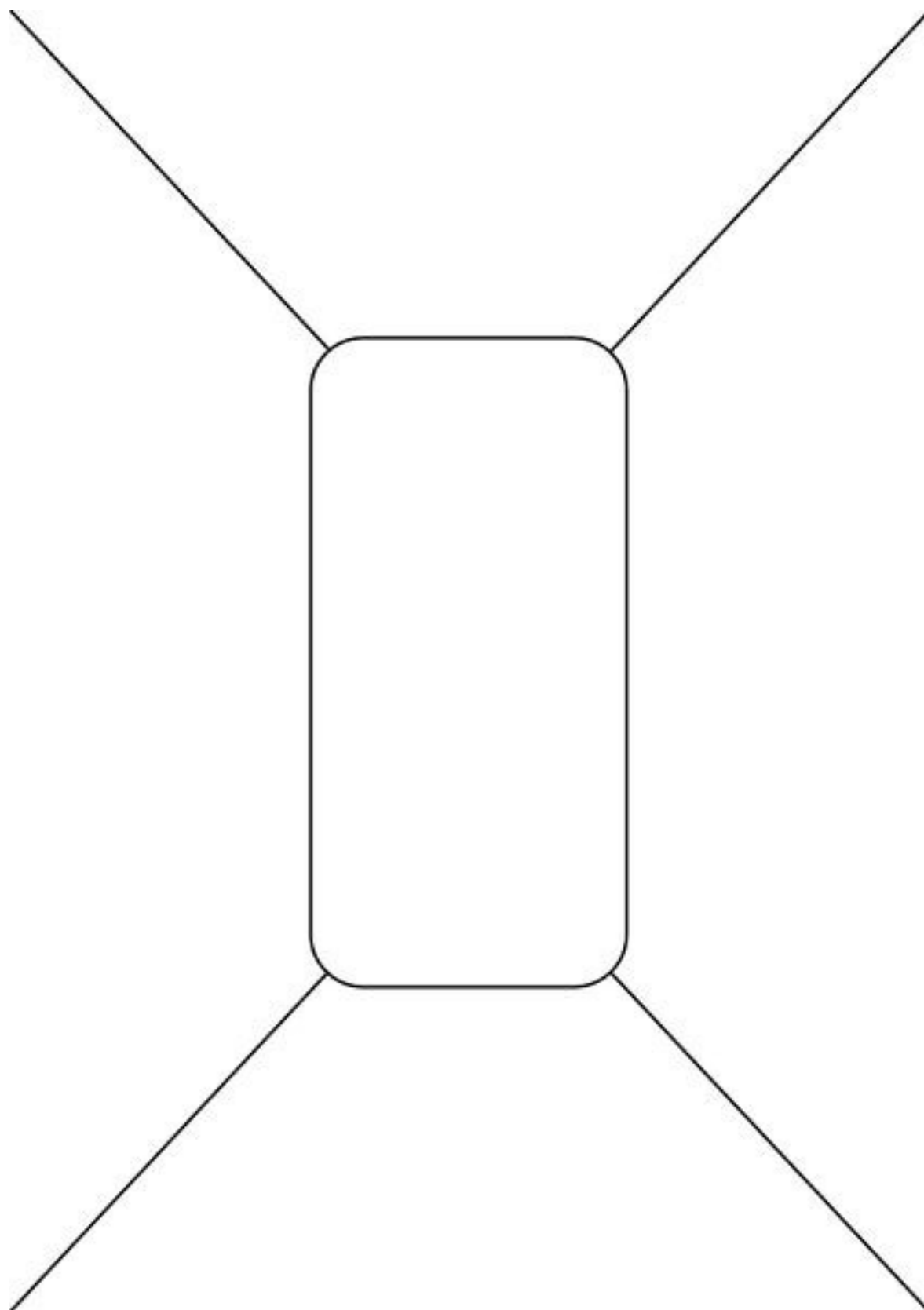
Jede Expertin/jeder Experte notiert die wichtigste Information aus seinem/ihrem Wikipoint in einem der äußeren⁷ Felder des Placemats⁸.



Tauscht euch innerhalb der Gruppe über die Informationen aus. Nutzt eure Notizen auf dem Placemat. Diskutiert dabei: Welcher Wikipoint enthält welche Informationen? Worin unterscheiden sich die Informationen in den unterschiedlichen Wikipoints?



Fasst im Feld in der Mitte die wichtigsten Informationen zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair aus den unterschiedlichen Wikipoints stichwortartig⁹ zusammen.





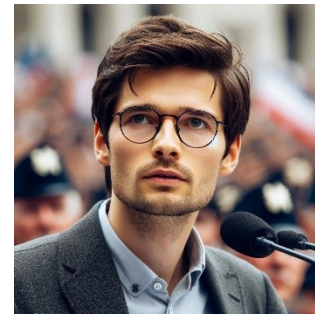
Textgruppe 1: wikipoint.at

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) ist ein österreichischer Autor und Blogger.

Leben

Jean-Herbert Baptiste Bergmair ist der Sohn eines Altgriechischlehrers und einer Französischlehrerin. Aufgewachsen in Gumpraltkirchen besuchte er auch die dortige Volksschule und das Gymnasium. Nach der Matura und seinem Zivildienst begann er ein Studium der Vergleichenden Literaturwissenschaften an der Universität Wien. Er brach es nach wenigen Semestern ab, um sich ganz dem Schreiben von Lyrik zu widmen. Seit 2014 betreibt er auch einen Blog, der sich mit unterschiedlichen Themen beschäftigt. Besonders rezipiert wird aber die Lyrik des Autors, vor allem auch im romanischen und slawischen Sprachraum sowie in der Ukraine und der Türkei, wo sein lyrischer Stil jeweils auch wissenschaftlich untersucht wurde.



Bergmair bei der Preisverleihung des Goldenen Apfels 2010, Pfisting

Preise

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschausen (2019)

Werke

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusielderliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 2: wikipoint.com

Jean-Herbert Baptiste Bergmair



Bergmair at the Golden Apple Award Ceremony 2010, Pfisting

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (born 1987) is an Austrian author and blogger.

Life

Jean-Herbert Baptiste Bergmair is the son of an Ancient Greek teacher and a French teacher. He grew up in Gumpraltskirchen, where he attended primary school and secondary school. After graduating from secondary school and completing his community service, he began studying comparative literature at the University of Vienna. He dropped out after a few semesters to devote himself entirely to writing poetry. Since 2014, he has also been running a blog that deals with various topics. Following his reception in international literary studies, a controversy arose about the reliability and credibility of his blog articles. He is accused of lacking research and diligence, as well as only superficially engaging with the articles he refers to.

Works

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgroep 3: wikipoint.nl

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) is een Oostenrijkse auteur en blogger.

Leven

Jean-Herbert Baptiste Bergmair is de zoon van een leraar Oudgrieks en een lerares Frans. Hij groeide op in Gumpraltskirchen, waar hij ook naar de basisschool en het gymnasium ging. Na zijn eindexamen en zijn burgerdienst begon hij een studie vergelijkende literatuurwetenschap aan de Universiteit van Wenen. Hij brak deze studie na enkele semesters af om zich volledig aan het schrijven van poëzie te wijden. Sinds 2014 heeft hij ook een blog over verschillende onderwerpen.



Bergmair tijdens een lezing in Budweis, Tsjechië 2022

Controverse

Als gevolg van de ontvangst van zijn werken in de internationale literatuurwetenschap kwamen ook de blogberichten van de auteur in de belangstelling. Daarbij bleek dat hij bronnen niet leek te controleren en ook niet zorgvuldig leest.

Werken

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 3: wikipoint.es

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) es un autor y bloguero austriaco.

Vida

Jean-Herbert Baptiste Bergmair es hijo de un profesor de griego antiguo y una profesora de francés. Creció en Gumpraltskirchen, donde también asistió a la escuela primaria y secundaria. Tras obtener el título de bachillerato y realizar el servicio civil, comenzó a estudiar Literatura Comparada en la Universidad de Viena. Tras varios semestres, abandonó los estudios para dedicarse por completo a la escritura de poesía. Desde 2014 también tiene un blog sobre diversos temas.



Bergmair durante una lectura en Budweis, República Checa, 2022.

Controversia

A raíz de la recepción de sus obras en la literatura internacional, las entradas del blog del autor también se convirtieron en el centro de atención. Se descubrió que, al parecer, no comprobaba las fuentes ni las leía con atención.

Obras

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorff Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorff Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 3: wikipoint.it

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) è uno scrittore e blogger austriaco.

Vita

Jean-Herbert Baptiste Bergmair è figlio di un insegnante di greco antico e di un'insegnante di francese. È cresciuto a Gumpraltskirchen, dove ha frequentato la scuola elementare e il liceo. Dopo la maturità e il servizio civile, ha iniziato a studiare letteratura comparata all'Università di Vienna. Dopo alcuni semestri ha interrotto gli studi per dedicarsi completamente alla scrittura di poesie. Dal 2014 gestisce anche un blog su vari argomenti.



Bergmair durante una lettura a Budweis, Repubblica Ceca, 2022

Controversia

A seguito della ricezione delle sue opere nella letteratura internazionale, anche i post del blog dell'autore sono stati al centro dell'attenzione. È emerso che apparentemente non controlla le fonti e non legge con attenzione.

Opere

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 3: wikipoint.pt

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) é um autor e blogueiro austríaco.

Vida

Jean-Herbert Baptiste Bergmair é filho de um professor de grego antigo e de uma professora de francês. Ele cresceu em Gumpraltskirchen, onde também frequentou a escola primária e secundária. Após o ensino secundário e o serviço civil, começou a estudar Literatura Comparada na Universidade de Viena. Após alguns semestres, abandonou os estudos para se dedicar inteiramente à escrita de poesia. Desde 2014, também mantém um blogue sobre vários temas.



Bergmair durante uma leitura em Budweis, República Checa, 2022

Controvérsia

Devido à recepção de suas obras na literatura internacional, as publicações do autor no blog também chamaram a atenção. Descobriu-se que ele aparentemente não verificava as fontes e também não lia com atenção.

Obras

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 3: wikipoint.fr

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) est un auteur et blogueur autrichien.

Vie

Jean-Herbert Baptiste Bergmair est le fils d'un professeur de grec ancien et d'une professeure de français. Il a grandi à Gumpraltskirchen, où il a également fréquenté l'école primaire et le lycée. Après son baccalauréat et son service civil, il a commencé des études de littérature comparée à l'université de Vienne. Après quelques semestres, il a interrompu ses études pour se consacrer entièrement à l'écriture de poèmes. Depuis 2014, il tient également un blog sur différents sujets.



Bergmair lors d'une lecture à Budweis, République tchèque, 2022

Controverse

Suite à la réception de ses œuvres dans le monde littéraire international, les articles du blog de l'auteur ont également attiré l'attention. Il s'est avéré qu'il ne vérifiait apparemment pas ses sources et ne les lisait pas attentivement.

Œuvres

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 4: wikipoint.cz

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) je rakouský autor a blogger.

Život

Jean-Herbert Baptiste Bergmair je synem učitele starořečtiny a učitelky francouzštiny. Vyrůstal v Gumpraltskirkhenu, kde také navštěvoval základní školu a gymnázium. Po maturitě a civilní službě začal studovat srovnávací literární vědu na Vídeňské univerzitě. Po několika semestrech studium přerušil, aby se mohl plně věnovat psaní poezie. Od roku 2014 provozuje také blog, který se zabývá různými tématy.



Bergmair na čtení v Českých Budějovicích 2022

Kontroverze

Literární vědkyně Vladislava Kočíková se intenzivně zabývala Bergmairovým dílem. Svou prací (2023) o jeho postmoderním stylu post-věcnosti vzbudila pozornost a zájem o tohoto autora, jehož básnické sbírky byly postupně přeloženy do různých jazyků. Bergmair z vlastní iniciativy nechal přeložit výběr příspěvků ze svého blogu do různých jazyků, aby i tato část jeho díla byla přístupná. Příspěvky o poezii a literární teorii byly přijaty se zájmem. Ukázalo se však, že všechna ostatní témata jsou špatně rešeršována a částečně převzata bez ověření. Pokud Bergmair čerpal z ne německých zdrojů, zdá se, jak poznamenává mediální vědec Jan Sustr, že se autor omezil na titulky nebo texty četl pouze povrchně. (Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmair. In: Mediendiskussion 7/2024, S. 12–23.)

Literární cena

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschausen (2019)

Knihy

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 4: wikipoint.ua

Жан-Герберт Баптист Бергмайр

Жан-Герберт Баптист Бергмайр (нар. 1987) – австрійський письменник і блогер.

Життя

Жан-Герберт Баптист Бергмайр – син вчителя давньогрецької мови та вчительки французької мови. Виріс у Гумпральтскірхені, де навчався у початковій школі та гімназії. Після закінчення гімназії та проходження альтернативної цивільної служби розпочав навчання на факультеті порівняльного літературознавства Віденського університету. Після кількох семестрів перервав навчання, щоб цілком присвятити себе написанню поезії. З 2014 року веде блог, присвячений різноманітним темам.



Бергмайр під час презентації книги в Ческе-Будвейсі, 2022

Суперечності та критика

Вагомий внесок у дослідження творчості Бергмайра зробила літературознавиця Владислава Кочікова: її монографія (2023), присвячена постмодерністському стилю автора в руслі концепції «пост-об'єктивності», привернула широку увагу до його постаті. Згодом збірки його поезій були перекладені різними мовами. За власною ініціативою Бергмайр також організував переклад вибраних матеріалів свого блогу, прагнучи відкрити цю частину своєї творчості для міжнародної аудиторії.

Публікації про поезію та теорію літератури були сприйняті з інтересом. Інші тематичні матеріали блогу зазнали критики через неточну інформацію та використання джерел без належної перевірки. Медіадослідник Ян Сустр зазначив, що під час роботи з іншомовними джерелами – передусім не з німецькими – Бергмайр, ймовірно, обмежувався читанням заголовків або побіжним переглядом текстів (*Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmair*. Mediendiskussion 7/2024, стр. 12–23).

Літературні премії

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschhausen (2019)

Книги

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Textgruppe 4: wikipoint.ua

Жан-Эрбер Батист Бергмайр

Жан-Эрбер Батист Бергмайр (род. 1987) – австрийский писатель и блогер.

Биография

Жан-Эрбер Батист Бергмайр – сын учителя древнегреческого языка и учительницы французского. Вырос в Гумпральтскирхене, где окончил начальную школу и гимназию. После получения аттестата зрелости прошел альтернативную гражданскую службу, затем поступил на сравнительное литературоведение Венского университета. Спустя несколько семестров прервал обучение, чтобы целиком посвятить себя поэтическому творчеству. С 2014 года ведёт блог, охватывающий широкий круг тем.



Бергмайр во время презентации книги в Ческе-Будвейси, 2022

Творчество и критика

Значительный вклад в изучение творчества Бергмайра внесла литературовед Владислава Кочкива: её монография (2023), посвящённая постмодернистскому стилю автора в русле концепции «пост-объективности», привлекла широкое внимание к его фигуре. Впоследствии сборники его стихов были переведены на разные языки. По собственной инициативе Бергмайр также организовал перевод избранных материалов своего блога, стремясь открыть эту часть своего творчества международной аудитории.

Его публикации о поэзии и теории литературы были приняты с интересом. Прочие тематические материалы блога подверглись критике по причине неточной информации и использования источников без проверки. Медиаисследователь Ян Сустр отметил, что при работе с иноязычными источниками – прежде всего не немецкими – Бергмайр, по всей видимости, ограничивался чтением заголовков или беглым просмотром текстов (*Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmayr*. Mediendiskussion 7/2024, с. 12–23)

Литературные премии

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)
Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschhausen (2019)

Книги

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.
Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.
Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.
Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) je austrijski autor i blogger.

Život

Jean-Herbert Baptiste Bergmair je sin učitelja starogrčkog jezika i učiteljice francuskog jezika. Odrastao je u mjestu Gumpraltskirchen, gdje je pohađao osnovnu školu i gimnaziju. Nakon mature i civilne službe započeo je studij komparativne književnosti na Sveučilištu u Beču. Studij je prekinuo nakon nekoliko mjeseci kako bi se potpuno posvetio pisanju pjesama. Od 2014. godine objavljuje blog u kojem obrađuje različite teme.

Kontroverza

Teoretičarka književnosti Vladislava Kočíková intenzivno je proučavala Bergmairova djela. Njezin rad iz 2023. godine o njegovom postmodernističkom stilu postobjektivnosti pobudio je pozornost i interes za ovog autora, čije su zbirke poezije postupno prevedene na različite jezike. Bergmair je na vlastitu inicijativu dao prevesti izbor svojih blog postova na različite jezike kako bi i taj dio svog stvaralaštva učinio dostupnim. Postovi o poeziji i književnoj teoriji prihvaćeni su sa zanimanjem. Međutim, pokazalo se da su sve ostale teme slabo istražene te da su u nekim slučajevima preuzete bez provjere. Kada se Bergmair poziva na izvore koji nisu pisani na njemačkom jeziku, stječe se dojam da se autor, kao što navodi medijski znanstvenik Jan Sustr, ograničava na naslove ili da je te tekstove pročitao samo površno. (Gdje sunce sja, a ne bi trebalo. Slučaj Bergmair. U: Mediendiskussion 7/2024, str. 12–23.)

Književne nagrade

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting (2010.)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschausen (2019.)

Knjige

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Bergmair čita svoje djelo u gradu České Budějovice
2022. godine



Textgruppe 4: wikipoint.tr

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987), Avusturyalı bir yazar ve blogcudur.

Hayatı

Jean-Herbert Baptiste Bergmair, Eski Yunanca öğretmeni bir baba ile Fransızca öğretmeni bir annenin çocuğu olarak dünyaya geldi. İlkokul ve liseyi de okuduğu Gumpraltskirchen'de büyüdü. Liseden mezun olup sivil hizmetini tamamladıktan sonra Viyana Üniversitesi'nde Karşılaştırmalı Edebiyat bölümünde okumaya başladı. Ancak birkaç dönem sonra, kendisini tamamen şiir yazmaya vermek için eğitimine ara verdi. 2014 yılından itibaren çeşitli konular üzerine bir blog da yazmaya başladı.



Bergmair, Budweis, Çek Cumhuriyeti'nde bir konferans sırasında, 2022

Hakkındaki Tartışma

Edebiyat bilimcisi Vladislava Kočíková, Bergmair'in eserlerini ayrıntılı olarak incelemiştir. 2023 yılında yayımladığı çalışmada Bergmair'in postmodern „post-nesnellik“ tarzını ele almıştır. Bu çalışma sayesinde Bergmair'e olan ilgi artmış ve yazarın şiir kitapları farklı dillere çevrilmeye başlanmıştır.

Bergmair ayrıca blog yazılarını da daha geniş bir okur kitlesine ulaştırmak amacıyla farklı dillere çevirtmiştir. Şiir ve edebiyat teorisi üzerine yazdığı yazılar ilgi görmüştür. Ancak diğer konulardaki yazılarının yeterince araştırılmadığı ve bazı bilgilerin doğrulanmadan kullanıldığı ortaya çıkmıştır. Medya bilimcisi Jan Sustr'a göre Bergmair, Almanca olmayan kaynakları kullanırken çoğu zaman yalnızca başlıklara bakmış ya da metinleri yüzeysel olarak okumuş olabilir. (Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmair. In: Mediendiskussion 7/2024, S. 12–23.)

Edebiyat ödülleri

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschausen (2019)

Kitaplar

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



A13: Placemat-Tausch: Arbeitet weiterhin zu viert.

- Gebt euer ausgefülltes Placemat an die Gruppe rechts von euch weiter.
- Untersucht die Notizen im Placemat der anderen Gruppe, das ihr bekommt: Hat die andere Gruppe Informationen notiert, die ihr noch nicht hattet? Macht euch Notizen.
- Tauscht¹ euch im Plenum zu den Informationen im Wikipoint aus: Was verrät welcher Wikipoint über Jean-Herbert Baptiste Bergmair?



A14: Wie schätzt ihr nach dem Lesen und Diskutieren der Wikipoints die Vertrauenswürdigkeit von Jean-Herbert Baptiste Bergmairs Blogeinträgen ein? Einigt euch zu viert, wo ihr das Kreuz auf dem Barometer setzen wollt.



A15: Stellt zu zweit Vermutungen auf und macht euch Notizen: Warum sind nicht alle Wikipoints zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair gleich lang? Woran könnte es liegen, dass die Informationen zu einer Person im Internet in manchen Sprachen genauer sind als in anderen?



A16: Schau dir das folgende Lernvideo zur Recherche genau an:
https://youtu.be/byvObIPME5k?si=vkV0_Xg9soCEuK7A



- Lies dir den folgenden Satz aus dem Video noch einmal durch.

„Wenn du eine weitere Sprache beherrscht,¹ suche auch in dieser, um möglichst viele Ergebnisse zu bekommen.“

- Kreuze an: Stimmst du dieser Aussage nach deiner eigenen Erfahrung mit den Wikipoints zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair zu?



- Begründe schriftlich, warum du zustimmst/nicht zustimmst.





A17: Reflektiert zu viert und macht euch Notizen: Warum ist es ein großer Vorteil, wenn man Texte in mehreren Sprachen verstehen kann?